

# PROGRAMA INTERNACIONAL 4

Dissabte, 21 d'octubre  
21 hores  
Teatre Zorrilla



## DEKALB ELEMENTARY

Estats Units d'Amèrica, 2016 – 20'24" – Ficció

**Direcció i guió:** Reed Van Dyk

**Fotografia:** Jon Peter

**Intèrprets:** Tarra Riggs, Bo Mitchell

**Producció:** Reed Van Dyk, Cory Desrosiers

**Productora:** Off Road Pictures  
reedvandyk@gmail.com



## THE REVOLUTION

Alemanya, 2015 – 02'00" – Ficció

**Direcció i guió:** Nico Kreis

**Fotografia:** Roland Stuprich

**Música:** Stephan Schelens

**Intèrprets:** Patrick Bach, Niklas Bruhn, Markus Andreas  
Klauck, Frank Logemann

**Productora i distribuïdora:** Filmakademie  
Baden-Württemberg  
festivals@filmakademie.de

---

Les batalles succeeixen sense descans als carrers de París, home contra home, monarquia contra democràcia, opressió contra llibertat. De sobte, tot canvia. Pals, pedres, sabres i pistoles cauen al terra. Els crits i les llàgrimes se substitueixen per un silenci pacífic i respectuós.

Las batallas suceden sin descanso en las calles de París, hombre contra hombre, monarquía contra democracia, opresión contra libertad. De repente, todo cambia. Palos y piedras, sabres y pistolas caen al suelo. Los llantos y gritos de muerte son reemplazados por un respetuoso y pacífico silencio.

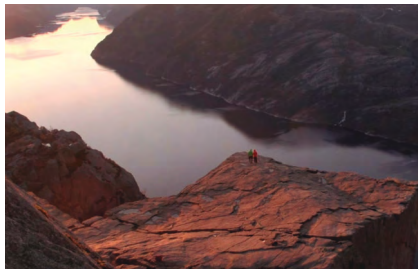
Relentless battle rages in the streets of Paris, man versus man, monarchy versus democracy, oppression versus freedom. Suddenly, everything changes. Clubs and stones, sabres and guns fall to the ground. The screams and death cries are replaced by reverent, peaceful silence.

---

Inspirada en una trucada realitzada al 911 durant un tiroteig a una escola d'Atlanta, Geòrgia.

Inspirada en una llamada realizada al 911 durante un tiroteo en una escuela de Atlanta, Georgia.

Inspired by a 911 call placed during a school shooting incident in Atlanta, Georgia.



## MEANINGLESS CONVERSATIONS IN BEAUTIFUL ENVIRONMENTS

Suècia, 2016 – 08'00" – Ficcio

**Direcció i guió:** Lisa Östberg

**Fotografia:** Mårten Nilsson

**Intèrprets:** Lisa Östberg, Dana O'Keefe, Ludde Hagberg

**Producció:** Mårten Nilsson

**Productora:** Gnufilm

**Distribuidora:** Swedish Film Institute  
theo.tsappos@filminstitutet.se

Coneixem gent que parla de banalitats a paisatges impressionants i envoltats de meravelloses obres d'art. Una obra humorística i bonica, que ahora és una observació de la nostra manera de consumir vivències.

Conocemos a personas que hablan de asuntos sin importancia en paisajes impresionantes y rodeados de maravillosas obras de arte. Una obra humorística y visualmente hermosa que es a la vez una observación de nuestro modo de consumir vivencias.

We meet people who talk about banal things in magnificent landscapes and near amazing artworks. A humorous, visually beautiful film which is also a comment on our way of consuming experiences.



## PROHIBIDO ARROJAR CADÁVERES A LA BASURA

Espanya, 2015 – 18'00" – Ficcio

**Direcció i guió:** Clara Bilbao

**Fotografia:** Juanjo Sánchez

**Música:** Marina Sorín, Nacho Mastretta

**Intèrprets:** María Botto, Juan Luis Cano

**Producció:** Clara Bilbao

**Productora:** Un Burro de Cine

**Distribuidora:** InOut Distribution  
director@inoutdistribution.com

El 2029 els espanyols no saben què fer amb els seus difunts. Enterrar-los els resulta massa car. Incinerar-los està prohibit per raons mediambientals. L'única filla de la Nati i el Tomàs és a punt de morir.

En el año 2029 los españoles no saben qué hacer con sus muertos. Enterrarlos es demasiado caro. Está prohibido incinerarlos por razones medioambientales. La única hija de Nati y Tomás agoniza.

In 2029 the Spaniards don't know what to do with their death relatives. Burying them is very expensive. Incineration has been forbidden due to environmental reasons. Nati and Tomás's daughter is dying.



## SEIL (ROPE)

Alemanya, 2016 – 27'00" – Ficcio

**Direcció i guió:** Katja Pratschke, Gusztáv Hámos

**Fotografia:** Gusztáv Hámos

**Intèrprets:** Lars Rudolph, Oliver Elias, Ariella Hirshfeld

**Productora i distribuïdora:** Katja Pratschke  
guszt@snafu.de

Un home està sobre el pont d'un ferrocarril al nord d'Alabama, i mira passar el riu nou metres més avall. Porta les mans lligades a l'esquena amb un cordó, i una corda al coll lligada a una de les creus del pont. És la reconstrucció de la història curta d'Ambrose Bierce "L'incident del pont del riu Mussol".

Un hombre está sobre el puente de un ferrocarril en el norte de Alabama, mirando el arroyo nueve metros más abajo. Lleva las manos a la espalda, atadas con un cordón, y una cuerda alrededor del cuello atada a una de las cruces del puente. Es la reconstrucción de la historia corta de Ambrose Bierce "El incidente del Puente del Búho".

A man stood upon a railroad bridge in northern Alabama, looking down into a creek thirty feet below. His hands were behind his back, the wrists bound with a cord. A rope tightly encircled his neck, attached in turn to a cross-timber of the bridge. ROPE - A Reconstruction of Ambrose Bierce short story "An Occurrence at Owl Creek Bridge".



## MEJE (BORDERS)

Eslovènia, 2016 – 10'00" – Documental

**Direcció i guió:** Damjan Kozole

**Fotografia:** Matjaž Mrak

**Producció:** Danijel Ho evar

**Productora i distribuïdora:** Vertigo  
info@veertigo.si

---

És un bonic dia de tardor. Un bell paisatge queda cobert de rostres, quan passa una càmera per la zona eslovena del camí dels refugiats. Aquests rostres intercanvien mirades amb els que estan a l'altre costat de la càmera, els espectadors. Al final, quan torna el silenci, només queda el paisatge. De sobte, però, és molt diferent.

Es un hermoso día de otoño. Un bello paisaje queda cubierto de rostros al pasar una cámara por la zona eslovena del camino de los refugiados. Estos rostros intercambian miradas con los que están al otro lado de la cámara, los espectadores. Al final, cuando vuelve el silencio, solo queda el paisaje. Pero de repente es muy distinto.

A beautiful autumn day. A beautiful landscape is slowly covered by faces passing a camera positioned along the Slovenian part of the refugee path. The faces exchange glances with ones on the other side of the camera – the viewers. At the end, when silence returns, only the landscape is left, but it is suddenly completely different.



## CITIPATI

Alemanya, 2017 – 07'00" – Ficció

**Direcció i guió:** Andreas Feix

**Producció:** Francesco Faranna

**Productora:** Filmakademie Baden-Württemberg GmbH  
constantin@augohr.de

---

Un petit dinosaure anomenat *Citipati* és la presa de l'extinció global a causa de l'impacte d'un meteorit. El seu cos sucumbeix a les ferides i es desploma. No obstant això, la seva ment continua la lluita contra aquesta experiència traumàtica, que atrapa el dinosaure espantat en el seu propi malson. Després de sobreposar-se, decideix fer front a les seves pors mentre que en el món real, el seu cos exhala l'últim sospir.

Un pequeño dinosaurio llamado *Citipati* es presa de la extinción global causada por el impacto de un meteorito. Su cuerpo sucumbe a las heridas y se desploma. En su mente, sin embargo, continúa la lucha contra esta experiencia traumática, que atrapa al asustado dinosaurio en su propia pesadilla. Tras sobreponerse, decide enfrentarse a sus miedos, mientras que en el mundo real su cuerpo exhala el último suspiro.

A small dinosaur called *Citipati* falls prey to a global extinction event caused by a meteorite impact. The body soon succumbs to its wounds and collapses. In its mind, though, the fight against the traumatic experience continues, nearly trapping the fearful dinosaur in its own nightmare. But after overcoming, it decides to face its fears head-on, while in the real world, the body has already drawn its last breath.



## 5 FILMS ABOUT TECHNOLOGY

Quebec, 2016 – 04'39" – Ficció

**Direcció i guió:** Peter Huang

**Fotografia:** Kelly Jeffrey

**Intèrprets:** Michelle Mylett, Kate Drummond, Chloe Rose

**Producció:** Evan Landry

**Productora:** The Herd

**Distribuïdora:** Quat Media  
evan.landry4@gmail.com

---

*5 Films About Technology* és un curtmetratge antològic que analitza de manera còmica i obscura les absurdes realitats de com la tecnologia moderna afecta les nostres vides actuals.

*5 Films About Technology* es un cortometraje antológico que analiza de forma cómica y oscura las absurdas realidades de cómo la tecnología moderna afecta a nuestras vidas actuales.

*5 Films About Technology* is an anthology short that takes a darkly comic look at the absurd realities of how modern technology affects our lives today.



## CSOSZOGJ ÚGY (POUVEZ-VOUS BOITER?)

França, 2016 – 13'42" – Ficció

**Direcció:** Petra Szöcs

**Guió:** Petra Szöcs, Gergő Nagy V.

**Fotografia:** Botond Nagy, Márton Szigethy

**Intèrprets:** Csaba Krisztik, Laura Püskösti, Ileana Gyöngyi  
Ivascu, András Dancsuly

**Producció:** Camille Chandellier, Gábor Ferenczy, Attila  
László Juhász

**Productora i Distribuïdora:** La Petite Prod  
diffusion@lapetiteprod.fr

---

Una mare contracta un noi per substituir el seu difunt marit. D'aquesta manera, espera poder ajudar la seva filla a superar el dolor.

Una madre contrata a un muchacho para que sustituya a su difunto marido. De esta manera espera poder ayudar a su hija a superar su dolor.

A mother hires a young guy to substitute her deceased husband. That way, she's hoping to help her mourning daughter cope with her grief.